



ประกาศ

เรื่อง ใช้ความตกลงว่าด้วยความร่วมมือ  
ทางเศรษฐกิจและทางเทคนิค

ระหว่าง

รัฐบาลแห่งประเทศไทยและรัฐบาลแห่งสหรัฐอเมริกา

มีพระบรมราชโองการให้ประกาศให้ทราบทั่วกันว่า

โดยที่ความตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางเศรษฐกิจและ  
ทางเทคนิคระหว่าง รัฐบาลแห่งประเทศไทยและรัฐบาลแห่ง  
สหรัฐอเมริกา ซึ่งได้ลงนามกัน ณ กรุงวอชิงตัน เมื่อวันที่ ๑๕  
กันยายน พุทธศักราช ๒๔๘๓ มีบทในข้อ ๕ ว่า ความตกลง  
นี้จะมีผลบังคับใช้ในเมื่อ รัฐบาลแห่งประเทศไทยแจ้งให้

ฉบับพิเศษ หน้า ๒

ตอนที่ ๖๑ เล่ม ๖๓ ราชกิจจานุเบกษา ๘ พฤศจิกายน ๒๔๕๓

---

รัฐบาลแห่งสหรัฐอเมริกาทราบว่า บรรดาการค้าต่าง ๆ อัน  
จำเป็นทางกฎหมายที่เกี่ยวกับความตกลงนี้ได้ปฏิบัติครบถ้วน  
แล้ว ซึ่งรัฐบาลได้แจ้งให้รัฐบาลแห่งสหรัฐอเมริกาทราบ  
แล้วว่า ความตกลงฉบับนี้มีผลบังคับนับแต่วันลงนาม

ฉะนั้น ความตกลงนี้จึงเป็นอันใช้บังคับตั้งแต่วันที่ ๑๕  
กันยายน พุทธศักราช ๒๔๕๓ เป็นต้นไป

ประกาศ ณ วันที่ ๘ พฤศจิกายน พุทธศักราช ๒๔๕๓  
เป็นปีที่ ๕ ในรัชกาลปัจจุบัน

ผู้รับสนองพระบรมราชโองการ

จอมพล ป. พิบูลสงคราม

นายกรัฐมนตรี

ความตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางเศรษฐกิจ

และทางเทคนิค

ระหว่าง

รัฐบาลแห่งประเทศไทยกับรัฐบาลแห่งสหรัฐอเมริกา

รัฐบาลแห่งประเทศไทยและรัฐบาลแห่งสหรัฐอเมริกา  
ยอมรับนับถือว่า เสรีภาพของเอกชน สถาบันอันเสรี  
และความเป็นเอกราช ขึ้นอยู่เป็นส่วนใหญ่กับสภาพการณ์  
เศรษฐกิจอันมั่นคงและเสถียรภาพแห่งสัมพันธ์ทางเศรษฐกิจ  
ระหว่างประเทศ

พิจารณาว่า รัฐสภาแห่งสหรัฐอเมริกาได้ตราบทบัญญัติ  
อนุมัติให้สหรัฐอเมริกาอำนวยความสะดวกแก่รัฐบาลแห่ง  
ประเทศไทย เพื่อให้รัฐบาลแห่งประเทศไทยได้สัมฤทธิ์  
วัตถุประสงค์ที่กล่าววั้น โดยอาศัยความพยายามของตน  
เอง และความพยายามร่วมกับประเทศอื่น ๆ หรือกับ  
สหประชาชาติ

ปรารถนาที่จะแสดงซึ่งความเข้าใจอันว่าด้วยการอำนวยความสะดวก  
ความช่วยเหลือของรัฐบาลแห่งสหรัฐอเมริกา การรับความ

ฉบับพิเศษ หน้า ๔

ตอนที่ ๑ เล่ม ๖๗ ราชกิจจานุเบกษา ๘ พฤศจิกายน ๒๔๘๓

ช่วยเหลือซึ่งกันและกัน โดยรัฐบาลแห่งประเทศไทย และ  
กระบวนการซึ่งรัฐบาลทั้งสองจะได้ดำเนิน แต่ละฝ่ายและ  
ร่วมกัน เพื่อส่งเสริมวัตถุประสงค์ข้างบนนี้

ได้ตกลงกันดังต่อไปนี้

ข้อ ๑

รัฐบาลแห่งสหรัฐอเมริกา ภายใต้บังคับแห่งข้อกำหนด  
และเงื่อนไขซึ่งระบุไว้ในกฎหมาย และภายใต้บังคับแห่ง  
บรรดาข้อตกลงซึ่งกำหนดไว้ในความตกลงนี้ จะได้อำนวย  
ความช่วยเหลือทางเศรษฐกิจและทางเทคนิคแก่รัฐบาลแห่ง  
ประเทศไทย ตามแต่รัฐบาลแห่งประเทศไทยจะขอร้อง  
และรัฐบาลแห่งสหรัฐอเมริกาคงยินยอม รัฐบาล  
แห่งประเทศไทยและรัฐบาลแห่งสหรัฐอเมริกจะได้ร่วมมือ  
ในอันที่จะให้การจัดหาภายใต้กำหนดการองค์การบริหาร  
ร่วมมือทางเศรษฐกิจ (Economic Cooperation Administration  
Program) ได้เป็นไปในราคาอันเหมาะสมและข้อกำหนด  
อันเหมาะสม โภคภัณฑ์และบริการที่จะอำนวยให้ตามนี้  
จะได้แจกจ่ายภายในประเทศไทย ภายในข้อกำหนดและ  
เงื่อนไขซึ่งจะได้ตกลงกัน ระหว่างรัฐบาลทั้งสอง

## ฉบับพิเศษ หน้า ๕

ตอนที่ ๖ ๓ เล่ม ๖๓ ราชกิจจานุเบกษา ๘ พฤศจิกายน ๒๔๘๗

### ข้อ ๒

เพื่อที่จะให้เกิดคุณประโยชน์อย่างมากที่สุดแก่ประชาชนของประเทศไทย จากความช่วยเหลือซึ่งรัฐบาลแห่งสหรัฐอเมริกาจะได้อำนวยให้ตามนี้ รัฐบาลแห่งประเทศไทยจะได้ใช้ความพยายามของตนอย่างดีที่สุด ที่จะ

ก. ให้มีการใช้ประโยชน์อย่างมีประสิทธิภาพ และถูกวิธีปฏิบัติซึ่งบรรดาทรัพยากรที่มีอยู่ และให้โอกาสแก่และบริบริการ ซึ่งจะได้มาตามความตกลงนี้ได้ถูกใช้ประโยชน์แต่เฉพาะตามความมุ่งหมายที่ถูกต้อง

ข. ส่งเสริมวิวัฒนาการทางเศรษฐกิจของประเทศไทย บนพื้นฐานอันมั่นคง และสัมฤทธิ์วัตถุประสงค์อันจะได้ตกลงกันระหว่างรัฐบาลทั้งสอง

ค. ให้มีเสถียรภาพแห่งเงินตราของตน และอัตราแลกเปลี่ยนอันสมควร และโดยทั่วไป ส่งเสริมให้มีความเชื่อมั่นในเสถียรภาพแห่งการคลังภายในของตน

ง. จัดกระบวนกรซึ่งตนเห็นว่าเหมาะสม และร่วมมือกับประเทศอื่น ๆ ในอันที่จะลดสิ่งกีดขวางต่อการค้าระหว่างประเทศ และป้องกันมิให้ธุรกิจเอกชนหรือสาธารณะ ใช้วิธี

ตอนที่ ๖ เล่ม ๖๗ ราชกิจจานุเบกษา ๘ พฤศจิกายน ๒๔๘๓

---

ปฏิบัติทางการค้า หรือการจัดการทางการค้า ซึ่งจำกัดการ  
แข่งขันหรือจำกัดการเข้าสู่ตลาด ในเมื่อวิธีปฏิบัติหรือการ  
จัดการเช่นว่านั้น ชัดขวางต่อการค้าภายในหรือระหว่าง  
ประเทศ

ข้อ ๓

เมื่อได้รับคำขอจากฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง รัฐบาลทั้งสองจะ  
ปรึกษากันในเรื่องใดเรื่องหนึ่ง เกี่ยวกับการใช้บังคับซึ่งความ  
ตกลงหรือการปฏิบัติตามความตกลงนี้ รัฐบาลแห่งประเทศไทยจะ  
จัดหาข้อความละเอียดอันจำเป็นเพื่อการปฏิบัติตาม  
บทแห่งความตกลงนี้ รวมทั้งค่าแถลงรายสามเดือนเกี่ยวกับการ  
การใช้ประโยชน์จากโภคภัณฑ์และบริการซึ่งได้รับมาตามนี้  
และข้อความอื่น ๆ อันเกี่ยวเนื่องกัน ซึ่งรัฐบาลแห่งสหรัฐ  
อเมริกาอาจจะต้องการ เพื่อกำหนดสภาพและขอบเขตแห่ง  
การปฏิบัติตามความตกลงนี้ และเพื่อประมาณประสิทธิภาพ  
แห่งความช่วยเหลือที่ได้อำนวยหรือดำริจะอำนวยให้

ข้อ ๔

รัฐบาลแห่งประเทศไทยตกลงยอมรับคณะเจ้าหน้าที่  
พิเศษทางเทคนิคและเศรษฐกิจ ซึ่งจะได้ปฏิบัติภารกิจรับ

## ฉบับพิเศษ หน้า ๗

ตอนที่ ๖ ๑ เล่ม ๖๗ ราชกิจจานุเบกษา ๘ พฤศจิกายน ๒๔๘๑

ผิดชอบของรัฐบาลแห่งสหรัฐอเมริกาตามความตกลงนี้ และเมื่อได้มีการแจ้งที่ถูกต้องจากรัฐบาลแห่งสหรัฐอเมริกา จะถือว่าคณะเจ้าหน้าที่พิเศษและบุคคลของคณะ เป็นส่วนหนึ่งของคณะเจ้าหน้าที่ฝ่ายการทูตของสหรัฐอเมริกาในประเทศไทย เพื่อให้ได้อุปโภคเอกสิทธิและความคุ้มกันที่ได้ให้แก่คณะเจ้าหน้าที่ฝ่ายการทูตและบุคคลของคณะซึ่งมีตำแหน่งเทียบเท่ากัน นอกจากนั้น รัฐบาลแห่งประเทศไทยจะได้อำนวยความร่วมมืออย่างเต็มที่แก่คณะเจ้าหน้าที่พิเศษ รวมทั้งให้ความสะดวกที่จำเป็น เพื่อสังเกตและตรวจดูซึ่งการปฏิบัติตามความตกลงตลอดจนการใช้ประโยชน์ความช่วยเหลือที่ได้ให้ภายใต้ความตกลงนี้

### ข้อ ๕

๑) ความตกลงนี้มีผลบังคับใช้ในเมื่อรัฐบาลแห่งประเทศไทยแจ้งให้รัฐบาลแห่งสหรัฐอเมริการับว่า บรรดาการต่าง ๆ อันจำเป็นทางกฎหมายที่เกี่ยวกับการทำความตกลงนี้ รัฐบาลแห่งประเทศไทยได้ปฏิบัติครบถ้วนแล้ว ความตกลงนี้จะใช้บังคับต่อไปจนถึงกำหนดวันที่ ตกลงกันระหว่างรัฐบาลทั้งสอง หรืออาจสิ้นสุดลงสามเดือนภายหลัง

## ฉบับพิเศษ หน้า ๘

ตอนที่ ๑ เล่ม ๖๗ ราชกิจจานุเบกษา ๘ พฤศจิกายน ๒๕๕๓

---

ที่ว่าการแจ้ง เป็นลายลักษณ์อักษรจากรัฐบาลฝ่ายหนึ่งถึง  
รัฐบาลอีกฝ่ายหนึ่ง

๒) ความตกลงนี้จะแก้ไขในเวลาหนึ่งเวลาใดก็ได้โดย  
ความตกลงกันระหว่างรัฐบาลทั้งสอง

๓) ภาคผนวกแห่งความตกลงนี้ประกอบเป็นส่วนรวม  
ของความตกลงนี้

๔) ความตกลงนี้จะจัดทะเบียนไว้กับเลขาธิการแห่ง  
สหประชาชาติ

เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้ลงนามข้างท้ายซึ่งได้รับ  
มอบหมายโดยถูกต้องเพื่อการนี้ ได้ลงนามของตนแต่ละ  
ฝ่ายไว้เป็นสำคัญ

ทำที่กรุงเทพฯ ฯ คู่กันเป็นสองฉบับ เป็นภาษาไทยและ  
ภาษาอังกฤษ ด้วยทั้งสองใช้เป็นต้นฉบับได้เท่ากัน ๗



ตอนที่ ๖ ๑ เล่ม ๖๗ ราชกิจจานุเบกษา ๘ พฤศจิกายน ๒๔๕๓

---

วันที่สิบเก้า กันยายน พุทธศักราช สองพันสี่ร้อยเก้าสิบสาม  
ตรงกับคริสต์ศักราช พันเก้าร้อยห้าสิบ

ฝ่ายรัฐบาลแห่งประเทศไทย

(ลงนาม) ป. พิบูลสงคราม

นายกรัฐมนตรี

รักษาการแทนรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

ฝ่ายรัฐบาลแห่งสหรัฐอเมริกา

(ลงนาม) Edwin F. Stanton.

เอกอัครราชทูตอเมริกัน

ภาคผนวก

ข้อ ๑

๑. บรรดาบทแห่งข้อนี้ ให้ใช้บังคับแต่เฉพาะในส่วนที่เกี่ยวกับความช่วยเหลือที่ได้ อำนวยในลักษณะเป็นการให้

๒. โดยที่ยอมรับว่าความสำเร็จของโครงการช่วยเหลือข้อนี้ขึ้นอยู่กับค่าใช้จ่ายที่เป็นเงินตราท้องถิ่นนอกเหนือไปจากความช่วยเหลือซึ่งรัฐบาลแห่งสหรัฐอเมริกาจะได้ให้ รัฐบาลแห่งประเทศไทยจะได้เปิดบัญชีพิเศษ ณ ธนาคารแห่งประเทศไทยในนามของรัฐบาลแห่งประเทศไทย (ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า บัญชีพิเศษ) และจะได้นำเงินตราท้องถิ่นเข้าบัญชีนี้ ดังต่อไปนี้

ก.ให้นำเงินตราท้องถิ่นที่รัฐบาลแห่งประเทศไทยได้รับจากการขายโภคภัณฑ์หรือบริการที่ได้ให้ตามความตกลงนี้ หรือเงินตราท้องถิ่นที่รัฐบาลแห่งประเทศไทยได้รับโดยประการอื่น อันเป็นผลเนื่องมาจากการนำโภคภัณฑ์หรือบริการเช่นว่านี้ เข้ามาภายใน

ประเทศ เข้าบัญชีภายหลังที่ได้รับเงินตราท้องถิ่น  
เช่นว่านี้

ข. ถ้าจำนวนเงินที่ได้นำเข้าบัญชีตามวรรค ก. ไม่เท่า  
เทียบกับจำนวนเงินตราท้องถิ่นที่เหมาะสมสำหรับ  
ค่าของเงินดอลลาร์ตามที่ได้ระบุไว้ในคำแจ้งการให้  
โภคภัณฑ์และบริการตามความตกลงนี้ และ  
ปรากฏว่าไม่เพียงพอกับค่าใช้จ่ายเป็นเงินตราท้องถิ่น  
อันเกี่ยวเนื่องกับโครงการช่วยเหลือตามที่ระบุไว้ใน  
ข้อ ๒ แห่งข้อตกลงเมื่อได้รับคำขอร้องจากรัฐบาล  
แห่งสหรัฐอเมริกา รัฐบาลแห่งประเทศไทยจะได้นำ  
จำนวนเงินตราท้องถิ่นเพิ่มเติมเข้าบัญชี โดยมี  
เงื่อนไขว่า จำนวนเงินที่นำเข้าบัญชีทั้งหมดจะ  
ไม่เกินกว่าค่าอันเหมาะสมที่กล่าวแล้ว ไม่ว่าใน  
ขณะใด รัฐบาลแห่งประเทศไทยอาจจะนำเงิน  
เข้าบัญชีพิเศษล่วงหน้าซึ่งจะทดกับคำขอร้องให้นำ  
เงินเข้าบัญชีซึ่งจะมีมาภายหลังตามวรรคนี้

๓. รัฐบาลแห่งสหรัฐอเมริกาจะได้แจ้งให้รัฐบาลแห่ง  
ประเทศไทยทราบเป็นครั้งคราว ถึงความต้องการเงินตรา

ตอนที่ ๖ เล่ม ๖๘ ราชกิจจานุเบกษา ๘ พฤศจิกายน ๒๔๘๓

---

ห้องที่เพื่อเป็นค่าใช้จ่ายในการดำเนินงานเกี่ยวกับการให้ความช่วยเหลือตามความตกลงนี้ และเพื่อเป็นค่าใช้จ่ายอันเกี่ยวเนื่องกับการให้ความช่วยเหลือทางเทคนิค และรัฐบาลแห่งประเทศไทยจะได้จ่ายเงินที่มีเหลืออยู่ในบัญชีพิเศษตามที่รัฐบาลแห่งสหรัฐอเมริกาจะได้ขอร้องมาในคำแจ้ง

๔. รัฐบาลแห่งประเทศไทยจะได้จ่ายจำนวนเงินบาทที่มีเหลืออยู่ในบัญชีพิเศษเท่าที่จำเป็นสำหรับค่าใช้จ่าย (รวมทั้งค่าธรรมเนียมท่าเรือ ค่าเก็บสิ่งของในคลังสินค้า ค่าจัดขน และค่าใช้จ่ายอื่น ๆ ที่มีลักษณะเดียวกัน) ในการขนส่งจากจุดที่เข้าประเทศไทยจนถึงจุดที่ส่งมอบให้แก่ผู้รับในประเทศไทย ซึ่งบรรดาโภคภัณฑ์ที่จะกล่าวถึงในข้อ ๔ แห่งภาคผนวกนี้

๕. รัฐบาลแห่งประเทศไทยอาจจะถอนเงินที่มีเหลืออยู่ในบัญชีพิเศษเพื่อวัตถุประสงค์ที่เป็นผลดีแก่ประเทศไทยและที่เกี่ยวข้องกับวัตถุประสงค์ของความตกลงนี้ ตามแต่รัฐบาลแห่งประเทศไทยจะได้ตกลงเป็นครั้งคราว โดยปรึกษาหารือกับรัฐบาลแห่งสหรัฐอเมริกา

ข้อ ๒

รัฐบาลแห่งประเทศไทยจะเข้าร่วมมือให้ความสะดวกในการโอนให้สหรัฐอเมริกาตามข้อกำหนดที่เหมาะสม และที่ไม่ต้องไปกว่าข้อกำหนดที่ได้ให้แก่คนชาติประเทศอื่น ๆ ซึ่งวัตถุประสงค์ของอเมริกากำลังขาดแคลนหรืออาจจะขาดแคลนในภายหน้า ทั้งนี้โดยคำนึงถึงความต้องการอันเหมาะสมของประเทศไทย สำหรับการใช้จ่ายภายในประเทศ และการส่งวัสดุเหล่านี้ออกนอกประเทศตามวิถีทางการค้า

ข้อ ๓

รัฐบาลแห่งประเทศไทยจะได้อนุญาตและจัดให้มีการโฆษณาอย่างเต็มที่ ซึ่งบรรดาวัตถุประสงค์ และความคืบหน้าของกำหนดการภายใต้ความตกลงนี้ และจะได้ออกโฆษณาอย่างครบถ้วนให้ประชาชนทราบทุก ๆ สามเดือนถึงบรรดาการปฏิบัติดังกล่าวรวมทั้งข้อความเกี่ยวกับการใช้เงินทุน โภคภัณฑ์ และบริการที่ได้รับมา

ข้อ ๔

ในเมื่อได้รับคำขอร้องจากรัฐบาลฝ่ายหนึ่ง รัฐบาลอีกฝ่ายหนึ่งจะได้เจรจาทำความตกลง (รวมทั้งกำหนดการปฏิบัติ

ฉบับพิเศษ หน้า ๑๔

ตอนที่ ๖๑ เล่ม ๖๗ ราชกิจจานุเบกษา ๘ พฤศจิกายน ๒๔๘๓

---

ยกเว้นภาษีภายใต้ประกันที่เหมาะสม) เพื่ออำนวยความสะดวก  
สะดวกในการนำเข้า การแจกจ่ายในประเทศไทย ซึ่งบรรดา  
โภคภัณฑ์ เพื่อส่งเสริมโครงการสงเคราะห์ผู้พิการและบุรณะ  
ในประเทศไทย ซึ่งสำนักงานอาสาและไม่แสวงหากำไร  
ในสหรัฐอเมริกาทั้งสองจะได้ให้ความเห็นชอบเป็นผู้ออก  
เงินค่าใช้จ่าย